

Curriculum Vitae de Elena Bulakh

email: helenabulakh@gmail.com, elenabulakh@campus.ul.pt

Habilitações académicas:

- * Doutoranda em Migrações, IGOT - Universidade de Lisboa, setembro 2016 -
- * Certificado do Curso Pós-graduado “Modernas Tecnologias para Ensino de Vários Cursos em Russo” - 16 horas, Universidade Pedagógica Estatal de Moscovo, outubro 2016.
- * British Council Certificate «Professional Practices in Teaching English», British Council, London, outubro 2015;
- * Certificado do Curso Pós-graduado “Problemas Atuais de Ensino de Russo como Língua Estrangeira” – 72 hora, Instituto Estatal da Língua Russa de Moscovo, novembro-dezembro 2014;
- * Certificado do Curso Pós-graduado “Língua Russa Moderna, Filologia Eslavónica e Cultura Russa”. Workshop Tutorial– 36 horas, Universidade Pedagógica Estatal de Moscovo – novembro 2013;
- * Certificado do curso de Ensino de Russo para Estrangeiros, Universidade Estatal de Moscovo (RAF 3111207), setembro-outubro de 2013.
- * Cambridge Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages (CELTA C9/2012 International House Lisbon), novembro - dezembro de 2012.
- * Curso de Português Língua Estrangeira, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa – Universidade de Lisboa, níveis B2 a C2, anos letivos 2010/12.
- * Doutoramento em Linguística (Tipológica, Histórica e Comparativa), Universidade de Linguística de Pyatigorsk, Federação Russa (2001); tese: “Bases motivacionais do nome popular das plantas (em inglês, alemão e francês)”. **Reconhecido pela Universidade de Lisboa em 27/08/2009 (registo #16/2009).**
- * Curso intensivo de aperfeiçoamento de Língua Francesa (nível avançado), Université de Genève, agosto – outubro 1998.
- * Licenciatura e Mestrado em Linguística (B.A & M.A.), Universidade Estatal da Ossétia do Norte, 1996; *Áreas:* Linguística Comparativa e Histórica

Competências linguísticas:

Russo – nativo, Inglês – fluente, Português – fluente, Francês – intermédio.

Experiência Profissional:

2013 - ... Leitora de *Língua e Cultura Russas* – SOCIUS-ISEG, Universidade de Lisboa;

2010 – 2013 *Investigadora associada*, Instituto de Linguística Teórica e Computacional (Universidade de Lisboa)

2010-2012 Leitora de *Língua e Cultura Russas* – níveis avançados, Centro de Línguas e Culturas Eslavas, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa;

2011 (2º semestre, em regime de substituição) – Professora Convidada de *Inglês para Negócios*, Escola Superior de Tecnologia e Gestão do Instituto Politécnico de Portalegre;

2009 -... Professora de Inglês e de Russo, aulas particulares (Lisboa).

2002-08 – Professora Associada, Departamento de Línguas Românicas e Germânicas da Universidade Estatal de Stavropol; grau de *Dotsent* (agregação) obtido em 2006, Rússia.

1998-2002: Assistente, Departamento de Línguas Românicas e Germânicas da Universidade Estatal de Stavropol, Rússia;

1996-98: Assistente Departamento de Línguas, Universidade Estatal da Ossétia do Norte, Rússia.

Bolsas:

Bolsa do Presidente da Federação Russa para Jovens Cientistas, 2006-2008.

Membro de:

Associação Internacional dos Professores de Língua e Literatura Russas (MAPRYAL);

Associação Russa de Linguística Cognitiva.

Diploma Honorário:

Agência Federal Russa para a Comunidade de Estados Independentes, Compatriotas e Cooperação Internacional “Rossotrudnichestvo”: Diploma Honorário *pela participação ativa na cooperação educacional e cultural internacional entre a Rússia e Portugal*, maio de 2012.

Arguente em Doutoramentos e Mestrados:

Yarotskaya E. Tese de mestrado. “O Tempo linguístico em russo e português. A tradução dos valores temporo-aspetuais do passado”. Universidade do Minho, Braga, 2018.

Kvashevich D. Tese de mestrado “Translation and editing of texts of different types and registers at a translation agency”. Universidade do Minho, Braga, 2017.

Yankovich T. Tese de mestrado “Translation of tourist materials: Braga Tourism Office. Universidade do Minho, Braga, 2017.

Nagovitsina Machado N.I. Tese de doutoramento “Literatura russa em Portugal: das vias de difusão aos sentidos de receção: o caso de Leão Tolstói”. Universidade do Minho, Braga, 2015.

Rizouk N.S. “Correlative relations of the part and the whole: semantic and culturological aspects”. Universidade de Stavropol, 2008.

Levina N.N. “Evolution of the category” possession” in Russian and French”. Universidade de Pyatigorsk, 2007.

Khomenko O.E. “Modelling of synonymous paradigm with the dominant ‘fear’”. Universidade de Stavropol, 2006.

Dzagraeva M.L. “Communicative and pragmatic peculiarities of phraseological derivation”. Universidade de Stavropol, 2005.

Livros e manuais publicados:

1. Bulakh, E.A. (2012) *Mundo Russo. Русский Мир* (coordenadora editorial). Agência Federal da Rússia “Rossotrudnichestvo” e Edições Colibri, ISBN 978-989-689-207-4, 260 pp.
2. Bulakh, E.A. (2008) Растения в европейских языках. Терминология. Этимология (словарь). [*Nomes de Plantas nas Línguas Europeias: Terminologia e Etimologia*]. Editora da Universidade de Stavropol, Federação Russa, 256 pp.
3. Bulakh, E.A. (2006) Обыденные названия растений и их синонимы в английском, немецком и французском языках (монография). [*Nomes Populares das Plantas e seus Sinónimos em Inglês, Francês e Alemão (Monografia)*]. Editora da Universidade de Stavropol, Federação Russa, 136 pp.
4. Bulakh, E.A., Moskovskaya N.L. (2005). Английский язык. [*Manual de Língua Inglesa*]. Editora da Universidade de Stavropol, Federação Russa, 140 pp.
5. Bulakh, E.A. (2005). Названия растений в европейских языках (словарь). [*Nomes de Plantas nas Línguas Europeias (Dicionário)*]. Editora da Universidade de Stavropol, Federação Russa, 140 pp.
6. Bulakh, E.A., Fedoseeva I. V. Golovko E.N. and others. (2004). Программы основных образовательных дисциплин по направлению подготовки 520500-лингвистика (бакалавриат). [*Manual de Linguística*]. Editora da Universidade de Stavropol, Federação Russa, 203 pp.
7. Bulakh, E.A., Kuznetsova A. S. (2004). Лексикология английского языка (учебное пособие). [*Manual de Lexicologia da Língua Inglesa*]. Editora da Universidade de Stavropol, Federação Russa, 199 pp.
8. Bulakh, E.A. (2001). *Bases motivacionais do nome popular das plantas (em inglês, alemão e francês)*. Sinopse. Editora da Universidade de Pyatigorsk, Federação Russa, 16 pp.

E mais 52 artigos científicos e comunicações a conferências temáticas.